



WORK EXPERIENCE

Assistant Lecturer AAST, College of Language and Communication

2021 - Present

Courses

- Drama 1 - Poetry 1
- Intro to Documentary
- Psychology
- Tv Drama
- Translation 1 - Translation 2
- Writing and Reporting
- Media and Newspaper Translation
- Legal Translation - At Sight Translation
- Consecutive Interpretation - Simultaneous Interpretation

Coordinator and Advisor AAST, Postgraduate Programmes

2020 - Present

Member in the organising and public relations committees for the Lanacom international conference

Programmes

- Digital Media MA Programme
- Literature and Film MA Programme
- Literature and Film Diploma

Assistant Lecturer The Arab Academy for Science and Technology and Maritime Transport, Business

2016 - Present

Courses

- Business English I
- Business English II
- ESP for Business Arabic
- ESP courses taught for other colleges: Second language for Tourism

SKILLS

- Leadership
- Crisis Management
- Problem Solving
- Flexibility
- Teamwork
- Stress Management
- Public Speaking
- Sociability
- Work Ethic
- Teaching
- Tadros
- Microsoft Office Applications
- Google Applications
- Adobe Photoshop
- Adobe Premiere

PUBLICATIONS

Journal

Investigating the Use of Superordinates to Solve the Problem of Non-equivalence in the Arabic Subtitles of the Documentary David Attenborough: A Life On Our Planet (2020)

Author

Laila Ahmed Kamal El Feel

2023

Transcultural Journal of Humanities and Social Sciences, Vol. 4, Iss. 1, 236-247

Doi: 10.21608/tjhss.2023.288110

Journal

Investigating Implicature in the Machine Translation of Selected Conversations from the Novel 'The Hunger Games'

Authors

Laila Ahmed Kamal, Nesma Mahmoud Shoshan and Seham El Kareh

September 2022

Insights into Language, Culture and Communication, Vol. 3, Iss. 1

Doi: 10.21622/ILCC.2023.03.1.15

CERTIFICATES

Educational Preparation Course for Graduate Teaching Assistant & Lecturers

Educational Preparation Training Course

Participant in Transmedia, AUC

Certificate of participation in Transmedia conference in The American University in Cairo

WORK EXPERIENCE

Advisor

AAST, College of Language and Communication

2016 - Present

Administration work

- Head's Assistant for the Environment Unit 2021 - Present
- Head's Assistant for the students exchange programme 2020 - Present
- Member in the marketing team 2016 - Present
- Member in the Translation Unit responsible for translating the Academy's documents 2016 - Present
- Member in the Interpretation Unit responsible for providing interpretation services for the Academy 2016 - Present
- Advisor and Coordinator for the Humanities department 2018 - 2019
- Advisor and Coordinator for the Language and Translation department 2016 - 2018

Assistant Supervisor for Graduation Projects

AAST, College of Language and Communication

2017 - Present

Batches

- Graduating batch of 2017, 2018, 2019, 2021, 2022, 2023

Graduate Teacher Assistant

AAST, CLC and other colleges

2017 - 2021

EDUCATION

PhD Candidate

Institute of Applied Linguistics and Translation, Faculty of Arts, Alexandria University

2022 - Present

Masters Degree in Arts

Institute of Applied Linguistics and Translation Studies, Translation Section, English Language Specialization

2017 - 2021

Bachelor of Language and Communication Dual Degree, Translation Major

AAST Miami Campus/ Universitat Autònoma de Barcelona

2013 - 2016

REFERENCES

Dr. Inas Hussien Hassan

Vice Dean for Postgraduate Studies and Scientific Research. Coordinator, Graduate Programs in Applied Linguistics

College of Language and Communication, AASTMT

Contact: inashh911@yahoo.com

DR. Iman Mahfouz

Vice Dean for Educational Affairs

College of Language and Communication, AASTMT

Contact: imahfouz@gmail.com

LANGUAGES

Arabic

Native or Bilingual Proficiency

English

Native or Bilingual Proficiency

French

Limited Working Proficiency



Alexandria University
Faculty of Arts
Postgraduate Studies



جمهورية مصر العربية

جامعة الإسكندرية

مستخرج رسمي

شهادة الماجستير

045093



23-6-2021



Certificate

This is to certify that **Ms. Laila Ahmed Kamal Elfeel**

Date of Birth: 26/12/1994

Place of Birth: SAU

Has obtained the Master Degree in Arts from the **Institute of Linguistic and Translation Studies, Translation Section, English Language Specialization**.
"Credit hour system" Faculty of Arts, Alexandria University.

The Title of the thesis is:

"Investigating the Strategies of the Transmutation of Literary Symbols and Motifs from Novels to Films"

The Faculty Council has approved of the degree on 14/12/2021 and the University Council approved it on 28/12/2021 until 31/12/2021.

This certificate has been issued upon the candidate's request to be presented To Whom It May Concern.

Officer in Charge

D. Abdo

Registrar

No ha

Director of
Postgraduate Studies

Mohamed

Dean

Gehin





Certificate

The Arab Academy for Science, Technology
& Maritime Transport

Certifies that

Laila Ahmed Kamal AbdelKader Rahim ElFeel

Date of Birth : 26/12/1994

Nationality : Egyptian

Has been awarded a Bachelor Degree in
Language and Communication - English Section
Major : Translation
COLLEGE OF LANGUAGE & COMMUNICATION

In : July 2016

G.P.A. : 3.89 "Excellent With Honor"



Date : 29/09/2016
MPS 27/6-1
No. 4980/16/EG



Dr. Essam Kosba

Dean of Admission & Registration

P/222862

Patent #5,636,874

TouchSafe®



Certificate

Arab Academy for Science, Technology
& Maritime Transport

Faculty and Leadership Development Center

Certifies That

LAILA AHMED KAMAL

Has successfully completed Training Course for

**EDUCATIONAL PREPARATION
COURSE FOR GRADUATE TEACHING
ASSISTANTS & LECTURERS**

In The Period of

20 - 24 August 2017



No, 108392/1

Date: 25/10/2017



President

P/290687

Patent #5,636,874



TouchSafe®